

ຕໍ່ລົງໄປນີ້, ໄດ້ຂຽນເປັນຂໍ້ຄວາມ ເວົ້າເລື່ອງ:  
ກ່ຽວກັບ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ

# ພາສາລາວ

# 58

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ທອນໂຮມ - ພມອອກ : ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ  
ຜະແບນກ ຄັດສີໄດ ຊຸຍຊິງກະ

## あやせトウテイ

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課  
電話 0467-70-5667

### ກ່ຽວກັບການສັກຢາບ້ອງກັນ ໄວຣັສ ໂຄໂຣນາ

ສູນກາງ ຈັບຈອງສັກຢາ ມີ ຫຼາຍໆພາສາ

ເບີໂທ **TEL : 03-6436-4405**

ເປີດຮັບ 08 ໂມງ 30 ເຖິງ 05 ໂມງແລງ (ທຸກໆມື້)

ເພື່ອບ້ອງກັນ ການຕິດເຊື້ອໄວຣັສ ຫຼື ເປັນໜັກ ນັ້ນ,  
ຈຶ່ງໄດ້ເປີດການ ສັກຢາບ້ອງກັນໃຫ້ 2 ເທື່ອ.

※ ການສັກຢາບ້ອງກັນ, ກົດໝາຍບໍ່ໄດ້ບັງຄັບ.

ກ່ອນຈະສັກຢາບ້ອງກັນໄດ້, ໂຕເອງຕ້ອງໂທຈອງນໍາໂຮງໝໍ  
ຫຼື ບ່ອນອື່ນໆ ແລະ ຕ້ອງຕອບໃສ່ໃບສອບຖາມກ່ອນຈະ ສັກຢາ.

※ ແລະ ຕ້ອງເອົາບັດສັກຢາໄປນໍາ.

※ ຄ່າສັກຢາບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ



### 新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応  
予約コールセンター

**TEL : 03-6436-4405**

午前8時30分～午後5時（毎日）

新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。  
※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です。  
※費用は無料です。



### ກ່ຽວກັບ ບັດສະບໍ ສັກຢາບ້ອງກັນ ໄວຣັສ

ຜູ້ທີ່ຈະໄປຕ່າງປະເທດ ຕ້ອງໃຫ້ມີໃບຢັ້ງຢືນ ສັກຢາບ້ອງກັນ  
ໄວຣັສ.

ໄປຈັບຈອາຂໍນໍາ ໄປສະນີ ມີ: 2 ຢ່າງ, ຈອງໄວ້ແລ້ວ ປະມານ  
2 ອາທິດ ຈຶ່ງຈະໄດ້.

ລາຍລະອຽດ ເບິ່ງຕາມໂຮມເປ-ຢີ ຂອງສູນກາງ ພາສາຕ່າງ  
ປະເທດ ຫຼື ສອບຖາມ

ເບີ 03 - 6436 - 4405 ກໍ່ໄດ້.



### 接種証明書

(ワクチンパスポート) について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。  
詳しくは市HPまたは多言語コールセンター

(TEL : 03-6436-4405) までお問い合わせください。

# ມຸມ ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ

## 情報コーナー

ມີບັນຫາ ກ່ຽວກັບ ໂຄໂຣນາ ໂທລະສັບ ປຶກສາໄດ້,

ເບີໂທ 0120 - 76 - 2029

ສນກາ ຮັບປຶກສາ ຄົນຕ່າງປະເທດ (FRESC) ກ່ຽວກັບ ບໍ່ມີວຽກເຮັດ ແລະ ມີບັນຫາຊີວິດປະຈຳວັນ ຮັບປຶກສາລ້າງບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ.

ເປີດ : ວັນຈັນ ເຖິງ ວັນສຸກ

ແຕ່ 09 ໂມງ 00 ເຖິງ 05 ໂມງ 00

ມື: 17 ພາສາ

1 ຫວຽດນາມ, 2 ສະເປນ, 3 ປຶກສາຕຸຍການ, 4 ພາສາຂະແມ, 5 ພາສາແຂກ ແລະ 6 ພາສາໄທ, ແລະ ພາສາອື່ນອີກ 11 ພາສາ

新型コロナウイルスの影響で困ったときの  
電話相談

Tel : 0120-76-2029

外国人在留支援センター (FRESC) では、  
新型コロナウイルスの影響で仕事ができなくなり  
生活に困っている人の相談を無料で受け付けて  
います。

曜日：月～金曜日

時間：午前9時～午後5時

対応言語：全17言語（ベトナム語・スペイン  
語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ  
語・タイ語ほか11言語）



ບໍ່ ຢາກຮຽນ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ກາງຄືນ ບໍ່ ?

ເມືອງ ຊາກາມິຮາລາ ໄດ້ເປີດໂຮງຮຽນມັດທະຍົມກາງຄືນ ແລ້ວ. ສຳລັບຜູ້ທີ່ເກີດກ່ອນວັນທີ 1 ເດືອນ 4 ປີ 2007, ສຳລັບຜູ້ທີ່ ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ຮຽນຈົບ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ. ທຸກໆ ວັນຈັນ ເຖິງ ວັນສຸກ, ແຕ່ 5 ໂມງແລງ ເຖິງ 9 ໂມງ ກາງຄືນ.

ຄ່າສອນ ຄ່າຮຽນ ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ.

ຮຽນຈົບ ມັດທະຍົມກາງຄືນ ແລ້ວ, ກໍ່ຈະໄດ້ ໃບປະກາດ ຮຽນຈົບ ຊັ້ນມັດທະຍົມ.

ເບີໂທສອບຖາມ : 042 - 770 - 7777

ລະຫັດ ອີ - ແມ່ນ

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学で勉強しませんか？

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

Tel : 042-770-7777

メール :

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp



ບ່ອນແຈກ (ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ) ໄວ້

- ◆ ໂຮງການເມືອງ ອາຢາເຊະ ◆ ຫ້ອງການສະໜັບສະໜູນ ເມືອງອາຢາເຊະ ບົວຊ່າຊ່າ
- ◆ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ◆ ຕຶກ ທາວຣິນ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຕະຫລາດ ຊຸບເປີ ເອວີ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ດົງກີ້ ອາຢາເຊະ
- ◆ ຊຸບເປີ ອື່ນໆ ອາຢາເຊະ ຄາມິສິຈິດານະ ມິນາມິ ແລະບ່ອນອື່ນໆ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ MEGA ドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

# ບໍລິການ ແປພາສາ ແລະ ແປໜັງສື

ຢູ່ ໂຮງການເມືອງ ອາຟາເຊະ ທຸກໆເດືອນ ມີ: 6 ມື້ ບໍລິການ ແປພາສາ ໃຫ້. ໄປຕິດຕໍ່ຂໍນໍາ ໂຮງການເມືອງ ແລ້ວຈະ ຈັດຄົນແປ ພາສາ ໃຫ້.

ຈະຈັດໃຫ້ ຜູ້ທີ່ໄດ້ຈັບຈອງໄວ້ກ່ອນ, ກ່ອນຈະໄປ ຂໍຮ້ອງ ໃຫ້ໂທລະສັບ ໄປກ່ອນ.

ມື້ແປໃຫ້

ພາສາ ປຶກຫຼາຍການ (ວັນຈັນ ຂອງອາທິດທີ 1 ແລະ 3)

ພາສາ ສະເປນ (ວັນສຸກ ຂອງອາທິດທີ 1 ແລະ 3)

ພາສາ ຫວຽດນາມ (ວັນພຸດ ຂອງອາທິດທີ 1)

ພາສາ ອັງກິດ (ວັນສຸກ ຂອງອາທິດທີ 4)

# ການຍື່ນຄໍາຮ້ອງເຂົ້າບ່ອນຝາກເດັກ ແລະ ອະນຸບານ

ບ່ອນຝາກເດັກ, ແມ່ຕ້ອງເຮັດວຽກ, (ອາຍຸລູກ 0 ປີຂຶ້ນໄປ ຈົນເຖິງຍັງບໍ່ໄດ້ເຂົ້າປະຖົມ). ຖ້າວ່າ: ຍັງບໍ່ໄດ້ເຂົ້າບ່ອນຝາກ ເດັກ, ຂໍຝາກເປັນເວລາໄວ້ ທີ່ ຫໍຮັບຝາກແອນ້ອຍກໍ່ໄດ້.

ຢາກເອົາເຂົ້າບ່ອນຝາກເດັກ, ທຸກໆເດືອນວັນທີ 10 ໃຫ້ ໄປຂຽນຄໍາຮ້ອງຈອງໄວ້ນໍາ ໂຮງອີກີກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ. (ຄໍາຮ້ອງຂໍເຂົ້າເດືອນ 4 ຈະເອົາມາຕັດສິນໃນເດືອນ 10)

ໂຮງຮຽນ ອະນຸບານ ແມ່ນ ສໍາລັບເດັກນ້ອຍອາຍຸ 3 ປີຂຶ້ນ ໄປ, ຜູ້ ທີ່ ຍັງ ບໍ່ທັນໄດ້ເຂົ້າ ປະຖົມ.

ຢາກເອົາລູກເຂົ້າໂຮງຮຽນອະນຸບານ, ໄປຕິດຕໍ່ກັບໂຮງຮຽນ ບ່ອນ ຢາກເອົາລູກເຂົ້າ ໂດຍກົງ.

ລາຍລະອຽດ ສອບຖາມນໍາ

ໂຮງອີກີກະ ທີ່ ໂຮງການເມືອງ.

ເບີໂທ 0467-70-5615

(ໂຮງອີກີກະ)



# 保育園や幼稚園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども（0歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の保育課に申し込んでください。（4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付）

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615  
(保育課)



ຂ່າວສານເມືອງອາຟາເຊະ ອ່ານ: ພາສາຕ່າງຊາດໄດ້.

ຂ່າວສານເມືອງອາຟາເຊະ ອ່ານທາງ ປາໂຊກົງ ດ້ວຍວະຫັດ QR ໂຄ້-ໂດະ, ອ່ານດ້ວຍ ສຶມາດໂຟ່ນ ແລະ ອ່ານດ້ວຍ ຕະປືແວັດໄດ້.

ມີພາສາ : ອັງກິດ - ປຶກຫຼາຍການ - ໄທ - ຈີນ - ເກົາ ຫຼີໄດ້ - ສະເປນ - ອິນໂດເນເຊຍ ແລະ ຫວຽດນາມ.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



ເປີດ ອອນໄລນ໌ ໃຫ້ນັກຮຽນຕ່າງຊາດ ຕິດຕໍ່ພົວພັນ ການ  
ຢາກຈະເຂົ້າຮຽນ ອຸດົມ ແລະ ມະຫາວິທະຍາໄລ

ມື້ : ວັນທີ 12 ຕຸລາ 12 ປີ 2021

ເວລາ : 12 ໂມງ 00 ເຖິງ 05 ໂມງແລງ.

ວິທີເປີດ : ອອນໄລນ໌ ( ຊຸມ )

★ ຢູ່ພາຍໃນແຂວງ ມີ: ໂຮງຮຽນອຸດົມ ແບບໃດ ແລະ  
ໂຮງຮຽນ ອຸດົມ ຢູ່ໃສ ແດ່ ?

★ ເຮັດ ຈັ່ງ ໃດ ຈຶ່ງ ຈະ ໄດ້ ເຂົ້າ ?

★ ຈະ ໄດ້ ໃຊ້ ເງິນ ຫຼາຍ ເທົ່າ ໃດ ?

★ ຈົບ ອຸດົມ ແລ້ວ, ຢາກ ຮຽນຕໍ່ມະຫາວິທະຍາໄລ, ຮຽນຕໍ່ວິ  
ຊາຊີບ, ເຮັດວຽກ ແລະ ອື່ນໆ ຈະເຮັດຈັ່ງໃດ ?

★ ກ່ຽວກັບ ວິຊາ

ຜູ້ຈັດເລື່ອງນີ້, ມູນນິທິ ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ່ ໂຄວິດ ໄຊດັງ  
ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ

ລະຫັດ ອີ-ແມນ seminar@kifjp.org

ເບີໂທ 045-620-0011 ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ : ນິ ຊິ ຢາ ມ່າ - ຊັງ

高校・大学に進学したい外国につながる子  
のためのオンラインセミナー

日にち：2021年12月12日（日）

時間：正午から午後2時

開催方法：オンライン（Zoom）

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの？

★どうしたら高校や大学に行けるの？

★お金はいくらかかるの？

★高校が終わった後の話（大学、専門学校、就職など）

★ピザについて

主催：かながわ国際交流財団

お問い合わせ：

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel：045-620-0011（担当：西山）

ພ້ອມກັນເຮັດ ໃຫ້ທ້ອງຖິ່ນ ຢູ່ກົນຮ່ວມກັນ ໃຫ້ດີຂຶ້ນເຖາະ !

• ຢ່າ ສົ່ງ ສຽງ ດັງ ຈົນ ເກີນ ຄວນ !

ຢຸດ ! ເຮັດ ຫາ ຕື້, ແລະ ເວລາຟັງເພງ, ໃຫ້ ເລົ່າ ! ຢ່າ ເປີດ  
ສຽງ ດັງ ຫຼາຍ.

• ໃຫ້ນັບຖື ກົດລະບຽບ ການຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ !

ໃຫ້ຖິ້ມຂີ້ເຫຍື້ອ ຕາມປະຕິທິນຫຼື ເບິ່ງຕາມ ອັບປິວີ ຂອງ  
ແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນແລ້ວ, ຖິ້ມໃຫ້ຖືກຕ້ອງດ້ວຍ.

ການແຍກຂີ້ເຫຍື້ອ ບອກໄວ້ໃນ ອັບປິວີ - ຊັງ



iOS



Android

みんなで暮らしやすい  
地域をつくりましょう

• 大きな音をださないようにしましょう。  
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

• ごみは決められたルールを守って捨てましょう。  
ごみカレンダーやアプリを見て、地域のルールを守って捨ててください。



ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ.

次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ ຈະຈັດອອກ ຕຸລາ 3 ປີ 2022  
ໜັງສືພິມນີ້, ໃຜມີຄວາມເຫັນ ຫຼື ຢາກສອບຖາມ  
ໄປໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-2 ຜະແໜກ ຊີມິງຄັດສີໂດ  
ເບີໂທ : 0467-70-5657  
ເບີແຟັກສ໌ : 0467-70-5701  
ອີແມນ : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年3月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは  
市役所2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື  
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກໃຫ້  
ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ຮູ້ຂ່າວຄາວຕ່າງໆ,  
ກ່ຽວກັບການໃຊ້ຊີວິດຢູ່ປະຈຳວັນ.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の  
一員として暮らしやすい環境をつくるための情  
報資料として、ボランティアの方々の協力で作  
成しています。